



МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE



Ильина Светлана Анатольевна

кандидат филологических наук, доцент,
заведующая кафедрой русского языка
и общеобразовательных дисциплин,
Тамбовский государственный
технический университет, Российская
Федерация, 392000, Тамбов, ул. Советская,
д. 106/5, vaska24@yandex.ru
ORCID: 0000-0001-9277-7412
SPIN-код: 8271-9168



Левина Вера Николаевна

доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры русского языка № 1
Института русского языка, Российский
университет дружбы народов, Российская
Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-
Маклая, д. 6, levina_vn@mail.ru
ORCID: 0000-0002-3732-6990
SPIN-код: 4387-0134



Иванова Ирина Сергеевна

кандидат филологических наук, доцент,
старший педагог дополнительного
образования кафедры русского языка
и общеобразовательных дисциплин,
Тамбовский государственный технический
университет, Российская Федерация,
392000, Тамбов, ул. Советская, д. 106/5,
iveera1@yandex.ru
ORCID: 0009-0000-6857-3321
SPIN-код: 5939-2830

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-4-279-288

EDN: ZUPCHS

УДК 372.881

Научная статья

Эффективные модели аудиторной и внеаудиторной работы с текстами различной направленности в преподавании РКИ

С.А. Ильина¹  , И.С. Иванова¹ , В.Н. Левина² 

¹Тамбовский государственный технический университет, Тамбов, Российская Федерация

²Российский университет дружбы народов, Москва, Российская Федерация

 vaska24@yandex.ru

Аннотация. Рассмотрена специфика коммуникативного обучения иностранных учащихся русскому языку. На основе опыта практической работы определяются аспекты использования текста в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ). Уделено внимание работе с текстовым материалом, так как имен-

© Ильина С.А., Левина В.Н., Иванова И.С., 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

но в процессе текстовой деятельности формируются умения обучающихся не только воспринимать тексты, но и продуцировать собственные. Обращено внимание на проблему отбора текстов, связанную с необходимостью решения целого комплекса задач: соответствие требованиям государственного стандарта к уровням владения РКИ, реализация воспитательных задач, расширение кругозора обучающихся, формирование представления о культуре и истории страны изучаемого языка, решение некоторых проблем социокультурной и лингвокультурной адаптации, повышение мотивации к изучению русского языка и др. Обоснована необходимость включения в учебный материал сведений о регионе и городе, в котором живет и учится иностранный обучающийся. Проанализированы отдельные аспекты работы с текстами различной тематической направленности на занятиях по РКИ и страноведению. Представлен опыт разработки учебных пособий для иностранных обучающихся, изучающих русский язык под руководством преподавателя или самостоятельно. Описана эффективная модель аудиторной и внеаудиторной работы по развитию связной речи с текстами различной направленности, предназначенных для иностранцев, осваивающих русский язык в объеме от элементарного уровня до уровня В1. Приведены примеры предтекстовых и послетекстовых заданий, нацеленных на развитие коммуникативных умений в актуальных для инофонов сферах.

Ключевые слова: коммуникативные навыки, текстовая деятельность, предтекстовые задания, послетекстовые задания, страноведение

Вклад авторов: нераздельное соавторство.

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

История статьи: поступила в редакцию 25.09.2024; одобрена после рецензирования 20.11.2024; принята к печати 01.12.2024.

Для цитирования: Ижина С.А., Иванова И.С., Левина В.Н. Эффективные модели аудиторной и внеаудиторной работы с текстами различной направленности в преподавании РКИ // Русский тест: теория и практика. 2024. Т. 10. № 4. С. 279–288. <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-4-279-288>

Введение

Важный фактор изучения иностранного языка — развитие коммуникативных навыков, т.е. способности использовать средства общения в условиях решения коммуникативных задач на основе приобретенных знаний и умений (Трунова, 2018: 78).

Обучая иностранцев русскому языку, преподаватель должен работать над формированием навыков: речевых; использования в общении норм речевого этикета; взаимодействия на уровне диалога; применения невербальных средств общения. Благодаря этому инофоны смогут преодолеть различные этапы социокультурной и лингвокультурной адаптации, погрузиться в новую для них языковую среду, познакомиться с российской языковой картиной мира.

Продуктивным инструментом для решения обозначенной задачи является работа с текстом. Согласно методическому словнику, текст — это единица методической

организации учебного материала, средство обучения, которое относится к учебным материалам. «Для коммуникативного подхода текст есть единица коммуникации (общения), в пределах которой обеспечивается однозначное толкование составляющих его элементов <...>» (Миньяр-Белоручев, 1996: 120).

На уроках русского языка как иностранного (РКИ) учащиеся работают с устными и письменными текстами, которые представляются им в виде аудио- или графического материала. Такая работа начинается уже на первых занятиях, для того чтобы инофоны учились общаться на русском языке не только в учебной аудитории, но и за ее пределами, выстраивая коммуникацию как с другими студентами, так и с носителями языка, строя монологические высказывания, инициируя или поддерживая диалоги и полилоги на русском языке. Если обучение проходит в России, то возможностей для решения коммуникативных задач в реальных условиях очень много:

в университете, общении, транспорте, магазинах, поликлинике и других учреждениях нужно общаться на русском языке. Важно, чтобы обучающийся усваивал не только языковые конструкции и активную лексику, но и учился невербальному поведению в контексте культуры изучаемого языка.

Предмет исследования — опыт формирования коммуникативных навыков у иностранных учащихся, осваивающих русский язык в объеме от элементарного уровня до уровня В1, при работе с письменными текстами.

Как правило, тексты, которые отбираются для работы с иностранными студентами, ориентированы прежде всего на иллюстрацию изучаемого грамматического явления и закрепление определенных лексико-грамматических навыков. Такие тексты не являются аутентичными, создаются искусственно и не всегда интересны иностранным учащимся. Безусловно, в контексте изучения грамматики данная работа полезна, однако в рамках коммуникативного подхода к обучению недостаточно эффективна. Преподаватель русского языка должен стремиться к тому, чтобы обучающийся не просто механически перевел и выучил предложенный ему текст, а научился реализовывать языковые навыки в конкретной речевой ситуации, чтобы успешно решать различные коммуникативные задачи. Эта цель предъявляет особые требования к отбору и составлению текстов на русском языке.

Цель исследования — на основе анализа отдельных аспектов работы с текстами различной тематики на занятиях по РКИ и страноведению описать эффективную модель аудиторной и внеаудиторной работы с текстовыми материалами, предназначенными для иностранцев, осваивающих русский язык в объеме от элементарного уровня до уровня В1.

Обзор литературы

Критерии отбора текстов для занятий с иностранными учащимися — актуальная проблема, которая активно обсуждается

современными исследователями. Методисты обосновывают необходимость «студенто-центрического подхода» (Петросян, 2019: 97), когда занятие строится с учетом коммуникативных потребностей в соответствии с языковым уровнем; указывают преимущества использования аутентичных текстов (Юрчук, 2023; Зайцева, Терских, 2023). Текст рассматривается как эффективное средство формирования межкультурной коммуникации (Халида, 2021), а также «толерантных отношений, понимания и уважения к ценностям разных этносов» (Костюк, 2021: 92). Важно, чтобы текст был интересен обучающимся. Так, О.Э. Чубарова отмечает, что «нестественность учебного текста воспринимается как бессодержательность и порождает скуку. Предлагая учащимся тексты со слабо выраженной категорией эмоциональности, мы затрудняем и замедляем процесс усвоения содержащейся в тексте информации, как экстралингвистической, так и собственно языковой» (Чубарова, 2010: 57).

Для продуктивной работы с текстом необходимы: узнаваемая речевая ситуация; тематика, вызывающая желание вступить в дискуссию; увлекательный сюжет, мотивирующий в полной мере понять содержание текста, и т.д. Кроме того, перед преподавателем стоит и ряд других задач: реализовать классические воспитательные, образовательные, развивающие цели, повысить мотивацию к изучению русского языка, познакомить с языковой картиной мира русского народа, подготовить личность, компетентную с лингвокультурологической точки зрения. Как отмечает Л.М. Яхиббаева, «важнейшей характеристикой учебного текста является наличие в нем образовательного, культурологического, воспитывающего и развивающего потенциала» (Яхиббаева, 2008: 1029).

Материалы и методы

Материалами для описания явились учебные тексты, которые использовались в процессе обучения русского языку

студентов-иностранцев. Авторы опирались на описательный метод и методы анализа и наблюдения.

Результаты

Существование универсального учебного пособия по работе с текстами вызывает сомнение: каждый опытный преподаватель РКИ согласится с тем, что материал, который используется продуктивно на занятиях в одной группе учащихся, может иметь иной эффект в другой. Причин этому может быть много: возраст обучающихся, специфика родной страны, гендерный состав, условия обучения и проживания, жизненный опыт, личные предпочтения и интересы — все может иметь значение. И без учета этих факторов, ориентированности на индивидуальный подход к каждому иностранному обучающемуся формирование коммуникативных навыков будет затруднительно.

В педагогическом арсенале преподавателя русского языка должно быть большое количество текстов для варьирования учебного материала с учетом особенностей и потребностей конкретной учебной группы. Эти тексты должны быть разных жанров и стилей, отражать различную тематику, стимулировать порождение дискуссий и учить общению на русском языке. Преподаватель должен быть готов к тому, чтобы при необходимости самостоятельно составить тексты, актуальные для решения определенной учебной задачи.

Как правило, основной курс РКИ на этапе довузовской подготовки включает смоделированные и адаптированные тексты, соответствующие уровню владения учащимися лексикой и грамматикой. Тексты могут быть информационными, описательными, побудительными, анализирующими, контактно-устанавливающими (Асонова, Гуторова, Капшукова, 2020), но, как показывает практика, наиболее эффективной на начальном этапе изучения русского языка иностранцами является работа с текстами,

которые включают разные функционально-семантические типы текста.

Уже при ознакомлении с русским алфавитом и фонетикой, формируя активный словарь учащегося, преподаватель использует работу с диалогическим или монологическим микро-текстом как завершающий этап урока, результатом которого будет продуцирование собственного текста по предложенному образцу, например:

Меня зовут Вероника. Вот фото. Тут моя семья. Это мой муж, его зовут Фёдор. Он бизнесмен. Он много работает. А это наши сыновья, их зовут Миша и Петя. Они не работают. Они студенты. Я тоже не работаю. Я домохозяйка.

Понимание текста можно проверить с помощью вопросов: 1. Фёдор студент? 2. Вероника работает? 3. Петя бизнесмен? 4. Миша и Петя братья? 5. Фёдор много работает?

Продуктивно, на наш взгляд, предложить обучающимся изменить исходный текст, передать его содержание от лица других членов семьи (Фёдора, Миши и Пети). Далее студентам предлагается составить рассказ о своей семье, показать фотографии родителей, братьев и сестер, рассказать, кто они, устно и письменно.

Постепенно тексты могут усложняться. Увеличивается объем информации в них и, соответственно, объем связных высказываний, которые может продуцировать обучающийся.

Уже на самом раннем этапе в тексты целесообразно включать страноведческую информацию, которая расширяет знания учащихся о месте их пребывания на территории России. Например, изучающим русский язык в Тамбове можно предложить подобный текст (модель может быть использована и для создания текста о другом городе):

Это город Тамбов. Тамбов — мой родной город. Тут красивые парки, новые и старые здания, хорошие кафе и магазины. Сегодня хорошая погода. Я иду в парк Победы. Это уютный парк. Ахмед тоже идет в парк. Ахмед — мой новый друг.

Он тоже студент, как и я. Ахмед — араб. Его родная страна Ирак.

— Скажи, Ахмед, Ирак — красивая страна?

— Да, Дима, Ирак — красивая страна. А Тамбов — красивый город!

Обычно мы отдыхаем в парке, а потом идём домой.

Следующие микротексты расширяют страноведческую информацию от элементарных сведений общестрановедческого характера о России до узкострановедческой информации, необходимой для социально-бытовой адаптации в городе и университете:

1. Это город Москва. Москва — столица России. Это большой красивый город. Вот центр. Тут Красная площадь. А вот Кремль.

2. Это город Тамбов. Вот улица Ленинградская. Это Тамбовский государственный технический университет, здесь наш подготовительный факультет. Вот наш класс. Это маленький класс. Тут большое окно, доска, наши столы и стулья. Вот карта, календарь, алфавит и грамматические таблицы. А это наш преподаватель Ольга Александровна.

3. Это улица Никитинская, тут наше общежитие. Рядом поликлиника и библиотека. А это моя комната. Вот телевизор, слева холодильник, справа кровать, рядом стол и стул.

Завершить изучение вводно-фонетического курса мы предлагаем работой со следующим текстом:

Это наша группа №10. Вот мои друзья. Это Джозеф и Линда, они из Замбии. Джозеф и Линда хорошо говорят по-английски. Английский — их родной язык. Джозеф немного знает французский язык, а Линда не говорит по-французски. Это Захра, Лейла, Хайдар и Мохаммед. Они из Ирака. Их родной язык арабский. Лейла знает английский язык, она хорошо говорит и понимает по-английски. Мохаммед тоже хорошо знает английский язык. Он хорошо читает, пишет и говорит по-английски. Хайдар и Захра знают английский язык плохо. Это Фарадж, он из Того. Его родной язык французский. Конечно, Фарадж очень хорошо говорит по-французски. А ещё он неплохо знает английский язык. А это я, меня зовут Юн. Я из Китая. Я говорю по-китайски и по-английски. Я не понимаю по-арабски и по-французски. Сейчас мы изучаем русский язык. Каждый день мы много работаем. Мы делаем успехи и уже неплохо говорим по-русски.

После чтения текста студенты выполняют ряд послетекстовых заданий, проверяющих

понимание текста и усвоение лексико-грамматических навыков, а также продуцируют рассказ о своей группе. Выполнение этого задания возможно в виде ролевой игры «Интервью», в ходе которой участники отвечают на вопросы «журналиста» (*Откуда вы приехали? Кто знает французский язык? Кто хорошо говорит по-арабски?* и т.п.).

На следующем этапе изучения русского языка объем текстов значительно увеличивается в соответствии с объемом лексики, грамматических конструкций и явлений, которые изучили инофоны. Приведем пример текста, работа с которым будет целесообразна для повторения наречий времени и образа действия, грамматических конструкций *знать / изучать* какой язык, *говорить / понимать* как, спряжения глаголов, согласования прилагательных и существительных, закрепления структуры предложений, выражающих причинно-следственные отношения, сложных предложений со словом *который* в именительном падеже.

Наша группа

Меня зовут Джон. Я австралиец. Моя родина Австралия находится очень далеко. Сейчас я живу и учусь здесь. Я изучаю русский язык, потому что я люблю иностранные языки. Мой родной язык, конечно, английский. Ещё я знаю французский и итальянский языки, немного говорю по-японски и по-китайски.

Наша группа интернациональная. Ахмед и Мохаммед — египтяне. Ясмин тоже из Египта. Самир из Марокко. Синтия — камерунка, Катарина из Польши, Сократ — гвинеец.

Мы вместе изучаем русский язык. Мои друзья говорят, что русский язык очень трудный. Я так не думаю! Я занимаюсь каждый день. Много читаю, перевожу, запоминаю, учу слова и фразы наизусть. Конечно, это большая работа, но трудно только сначала! И в рабочие дни, и в выходные я пишу буквы, слова и фразы. Я повторяю и учу правила, читаю вывески, смотрю и читаю новости на русском языке. Я уже неплохо понимаю, когда говорят медленно, знаю, что и где находится. Я читаю вывески и понимаю, что это магазин «Продукты», это аптека, здесь поликлиника, а там торговый центр. Я знаю, как называются автобусные остановки.

Ахмед, Самир, Мохаммед и Ясмин хорошо говорят по-арабски, потому что арабский их родной язык. Ахмед и Мохаммед немного знают английский, а Самир ещё прекрасно говорит по-французски.

Ахмед и Мохаммед часто опаздывают, потому что они очень любят ночью смотреть футбол. Нельзя опаздывать! Человек, который опаздывает, не всё слышит, что объясняет преподаватель, а потом ничего не понимает!

Самир не любит футбол, он любит компьютерные игры. Каждый вечер он играет и не делает домашнего задание, поэтому на уроке он плохо понимает слова и фразы.

Ясмин говорит только по-арабски. Но она очень много занимается, всё учит и повторяет, поэтому хорошо понимает урок. Ясмин и я много говорим по-русски.

Синтия знает французский и английский языки. Она прекрасно говорит по-английски, но её родной язык французский. Синтия — хорошая студентка. Она всё понимает и легко запоминает слова и фразы. Синтия любит сериалы и уже смотрит русские фильмы, она говорит, что это помогает изучать русский язык.

Катарина говорит по-польски и неплохо знает английский язык. Русский язык она изучает, потому что работает и живёт тут. Она журналист и блогер. Её статьи, фото- и видеорепортажи очень интересные. Она уже пишет небольшие статьи по-русски.

Сократ — музыкант. Он отлично поёт и играет на гитаре. Девушки любят его. Он всегда пишет эсэмэски, а его подруги отвечают. Но Сократ говорит, что это его сестры. Сократ прекрасно знает английский и французский языки. Он легко разговаривает и по-английски, и по-французски, поэтому мало говорит по-русски. Это большая проблема. Он знает и понимает русские слова, но не говорит по-русски, потому что думает, что делает ошибки. Ошибки — это нормально! Нужна речевая практика, не бойтесь делать ошибки! Не ошибаются только люди, которые ничего не делают. Русские люди говорят, что на ошибках учатся!

Как видите, наша группа замечательная! Мы все друзья. Часто вечером мы вместе гуляем или ужинаем в кафе. Когда мы вместе, мы говорим только по-русски и всегда понимаем друг друга.

В данном тексте присутствуют элементы информационного и описательного текстов (рассказ о себе и своей группе), побудительного и анализирующего текстов (кто успешен в освоении русского языка, а кто — нет, почему студент испытывает трудности и как надо вести себя, чтобы эти трудности минимизировать). Особое внимание следует уделить побудительным и аналитическим частям текста, так как при работе

с иностранной учебной группой крайне важна организация учебной работы в классе и помощь в организации самостоятельной работы обучающихся, при этом непосредственно текст не воспринимается излишне назидательным. Кроме того, ситуация, описанная в тексте, является достаточно распространенной, как и типы студентов — героев текста. Прочитав данный рассказ, ответив на вопросы после него, студенты довольно легко могут узнать себя, те трудности, с которыми они сталкиваются, и, возможно, избежать типичных ошибок в организации собственного обучения в России на подготовительном факультете вуза.

Использованная в тексте паремия знакомит с культурным стереотипом русского народа, что важно для постепенного знакомства с русской картиной мира. Появляется повод для дискуссии об отношении к ошибкам как в разных культурах, так и с точки зрения участников полилога.

Одна из распространенных проблем, с которой сталкиваются студенты, изучающие русский язык, — это высокая интенсивность учебного процесса и большой объем получаемой информации. Нередко студенты, наиболее мотивированные к изучению языка, сталкиваются с академическим выгоранием: накапливается усталость, которая ведет к апатии и снижению интереса к учебе. Обсудить эту проблему и наметить пути ее решения может помочь работа со следующим текстом:

Меня зовут Джон. Я студент-иностранец из Австралии. Сейчас я изучаю русский язык. Русский язык не первый мой иностранный язык. Я хорошо говорю по-французски и по-итальянски. Раньше я думал, что изучать иностранные языки нетрудно. Как я ошибался! Русский язык очень трудный! Я могу легко и быстро запоминать новые слова и фразы, но я не могу использовать их правильно, потому что русская грамматика очень трудная. Я должен учить суффиксы, окончания, приставки... Их очень много! Я должен помнить, как изменяются глаголы. Почему я не могу использовать только инфинитивы? Это большая проблема. Я должен очень много заниматься, если

хочу хорошо говорить по-русски. Я должен каждый день повторять старые слова и учить новые, я должен читать и переводить тексты и диалоги. Я всё это, конечно, делаю, но иногда я хочу отдыхать, гулять, смотреть кино, общаться. Я должен есть, пить, спать, покупать продукты. Когда я могу всё это делать, если каждый день новая грамматика и новые слова?!

Моя мама звонит каждый день и говорит, что я должен тепло одеваться и хорошо питаться. Мама говорит, что я должен есть суп, мясо, овощи. Конечно, я тепло одеваюсь, но хорошо питаться каждый день я не могу, потому что я должен готовить каждый день. Я не могу готовить каждый день. Если я буду готовить каждый день, я не буду успевать делать домашнее задание. Я люблю учиться, люблю изучать иностранные языки, но иногда я должен отдыхать. Скоро выходные. В выходные я не буду делать домашнее задание. Я люблю играть в футбол, и я буду играть в футбол. Я люблю смотреть комедии, и я буду смотреть фильмы. Я люблю экскурсии, и я буду гулять. Я не люблю готовить, и я не буду готовить. Я буду обедать в кафе. Я хочу есть шашлык и пить пиво. Я люблю фотографировать и фотографироваться. Я хочу много фотографироваться и загружать новые фотографии в социальные сети. Мои друзья дома хотят видеть, как я живу. Моя мама должна убедиться, что я живу хорошо.

А в понедельник я опять должен буду читать, писать, переводить и учить новые слова...

При работе с данным текстом закрепление грамматики проходит в единстве с речевой ситуацией, понятной студентам и актуальной для них. Как показывает практика, учащиеся охотно начинают делиться информацией о своих желаниях и возможностях, об отношении к своим обязанностям, порождая монологические и диалогические высказывания на русском языке.

Язык является неотъемлемой частью культуры, именно поэтому проблема преподавания РКИ должна решаться с учетом специфики национальной культуры. Один из путей решения этой задачи — работа с текстами, в которых содержится лингвострановедческий

материал, поддерживающий интерес инофонов к стране изучаемого языка и знакомящий с актуальной информацией о России. Данные принципы были учтены в учебном пособии «Русский язык. Книга для чтения: в 2 частях»¹, разработанном коллективом авторов Тамбовского государственного технического университета. В пособии представлены тексты, объединенные одной грамматической темой и информативные с точки зрения знакомства со страноведческими реалиями, которые направлены на формирование фоновых знаний и развитие интереса к стране изучаемого языка и региону, где живут и учатся иностранные студенты.

Часть текстов рассматриваемого учебного пособия целиком посвящена страноведческой тематике и знакомит с реальными фактами о стране и ее истории («Москва», «Московский университет: история и современность», «Город на Неве», «Связь времен и поколений», «Разводные мосты Санкт-Петербурга»), традициях («Русская кухня»), народном творчестве («Русские народные промыслы», «Русская матрешка»), известных людях («М.В. Ломоносов — русский учёный-энциклопедист», «Самый русский композитор», «Первый космонавт Земли», «Валентин Феликсович Войно-Ясенецкий», «Прощание славянки», «Пушкин — наше всё!»).

Поскольку для продуктивного обучения целесообразно знакомить студентов с текстами разных жанров, в пособие включен текст известной сказки «Гуси-лебеди», знакомящий учащихся с ценностными установками русского народа (взаимопомощь, уважение к старшим, забота о младших и пр.) (подробнее см.: (Иванова, Ильина, 2023)). Кроме того, в пособии приведены адаптированные произведения русской литературы (тексты «Ассоль», «Двенадцать месяцев», «Чук и Гек»), знакомящие с культурой русского народа и расширяющие представление о его языковой картине мира.

¹ Русский язык. Книга для чтения : в 2 частях. Ч. 1 : учебное пособие / Т.П. Баркова, М.В. Васюкова, Т.В. Губанова, И.С. Иванова, С.А. Ильина, О.В. Максимова, Н.М. Немцова, О.В. Толмачева. Тамбов : Изд. центр ФГБОУ ВО «ТГТУ», 2023. 128 с.; Русский язык. Книга для чтения : в 2 частях. Ч. 2 : учебное пособие / Т.П. Баркова, М.В. Васюкова, Т.В. Губанова, И.С. Иванова, С.А. Ильина, О.В. Максимова, Н.М. Немцова, О.В. Толмачева. Тамбов : Изд. центр ФГБОУ ВО «ТГТУ», 2024. 152 с.

Особое место в учебном пособии занимают тексты, содержание которых отражает специфику региона, поскольку работа с ними способствует социокультурной и лингвокультурной адаптации иностранных учащихся и повышению уровня коммуникативной культуры. Часть текстов учебного пособия посвящена знакомству с достопримечательностями Тамбовской области, ее историческими и современными реалиями («Тамбов», «Тамбовский государственный технический университет», «Музей-усадьба С.В. Рахманинова „Ивановка“», «Владимир Иванович Вернадский», «Тамбовская областная библиотека имени А.С. Пушкина», «Музейный комплекс „Усадьба Асеевых“»).

К каждому тексту, включенному в пособие, разработана система предтекстовых и после текстовых заданий, способствующих корректному восприятию текста, а также возможности его продуцирования в актуальной речевой ситуации.

Обсуждение

Опыт практической работы показывает, что при подготовке текстов для работы с иностранными студентами, изучающими русский язык, необходимо стремиться к тому, чтобы содержание текстов обучало речевому поведению в русской языковой культуре. Тематика должна быть интересной и актуальной для студентов, соответствовать их целям обучения, способствовать реализации обучающих и воспитательных задач. С самого начала обучения следует уделять внимание лингвострановедческой информации, которая, презентуя фоновые знания о стране

изучаемого языка, будет способствовать более успешной социокультурной и лингвокультурной адаптации представителей других культур. На развитие коммуникативной компетенции направлена работа с текстами разных жанров и стилей. Так, на этапе обучения в объеме уровней А2 — В1 целесообразно работать с художественными текстами, в т.ч. с произведениями русского фольклора.

При организации работы с текстом необходимо уделять серьезное внимание выполнению пред- и после текстовых заданий, способствующих пониманию текста, а также закреплению в речи необходимых клише и лексико-грамматических конструкций. Завершаться работа с текстом должна выполнением заданий творческого характера, готовящих к разным ситуациям общения.

Заключение

Формирование коммуникативных навыков и умений во многом обусловлено уровнем восприятия текстового материала. Для реализации эффективной модели работы с текстом на уроках РКИ следует максимально учитывать факторы, от которых зависит результат работы (уровень подготовки учащихся, их возраст, пол, сфера интересов, этнокультурные особенности, цель изучения языка и пр.). Работа с текстом должна способствовать активному усвоению языкового материала, успешному решению коммуникативных задач, знакомить учащихся с различными аспектами русской культуры, способствовать адаптации к российским условиям, а также успешному участию в межкультурном диалоге.

Список литературы

- Асонова Г.А., Гуторова Д.Г., Капишук Т.В. Особенности достижения ключевых задач при работе с текстом для развития коммуникативной компетенции на уроках русского языка как иностранного // Мир науки. Педагогика и психология. 2020. Т. 8. № 4. С. 28. EDN: UCFUAU
- Зайцева О.А., Терских М.В. Использование аутентичных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере кулинарных рецептов) // Коммуникативные исследования. 2023. Т. 10. № 3. С. 607–624. [https://doi.org/10.24147/2413-6182.2023.10\(3\).607-624](https://doi.org/10.24147/2413-6182.2023.10(3).607-624) EDN: NDLNIE
- Иванова И.С., Ильина С.А. Народные сказки на уроках русского языка как иностранного (на материале русской народной сказки «Гуси-лебеди») // Современные проблемы филологии : сб. материалов XI Междунар. науч.-практ. конф., Тамбов, 9 ноября 2023 г. Киров : Межрегиональный центр инновационных технологий в образовании, 2023. С. 125–131. EDN: PAXCOS
- Костюк Н.А. Критерии отбора текстов для чтения на занятиях РКИ в условиях поликультурности современ-

- ного образования // Ценности поликультурного мира и их отражение в учебных и контрольных материалах по русскому языку как иностранному и другим иностранным языкам : по материалам заседания междунар. науч.-метод. круглого стола, Санкт-Петербург, 3 декабря 2021 г. Санкт-Петербург : ООО «Скифия-принт», 2021. С. 89–92. EDN: МСҮНWW
- Миньяр-Белоручев Р.К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения языкам. М. : Стелла, 1996. 144 с.
- Петросян Л.В. Критерии отбора текстов и заданий для обучения чтению на занятиях по РКИ // Русский язык на перекрестке эпох: традиции и инновации в русистике : сб. науч. статей по материалам IV Междунар. науч.-практ. конф., Ереван, 26–28 сентября 2019 г. Ч 2. Ереван : Российско-Армянский (Славянский) университет, 2019. С. 95–100. EDN: JDDZQD
- Трунова А.Р. Научно-теоретические подходы к определению навыков коммуникации // Молодой ученый. 2018. № 30 (216). С. 76–79. EDN: XUQWKT
- Халида С.Э. Текст как источник формирования межкультурной коммуникации на занятиях РКИ в Иране // Ученые записки Забайкальского государственного университета. 2021. Т. 16. № 5. С. 144–150. <https://doi.org/10.21209/2658-7114-2021-16-5-144-150> EDN: DJLXVI
- Чубарова О.Э. Эмоциональность как категория учебного текста // Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2010. № 1. С. 57–60. EDN: LDHJQN
- Юрчук Н.В. Аутентичность как критерий отбора учебных текстов по РКИ (продвинутый этап обучения) // Современная лингвистика: от теории к практике : труды и материалы II Казан. Междунар. лингв. саммита, Казань, 14–19 ноября 2022 г. Казань : Изд-во Казан. унта, 2023. С. 469–472. EDN: WMYCJG
- Яхуббаева Л.М. Учебный текст как особый вид вторичного текста и составляющая учебного дискурса // Вестник Башкирского университета. 2008. Т. 13. № 4. С. 1029–1031. EDN: JKPEAJ

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-4-279-288

EDN: ZUPCHS

UDC 372.881

Research article

Effective models of classroom and extracurricular work with various texts in teaching Russian as a foreign language

Svetlana A. Iljina¹  , Irina S. Ivanova¹ , Vera N. Levina² 

¹Federal Tambov State Technical University, Tambov, Russian Federation

²RUDN University, Moscow, Russian Federation

 vaska24@yandex.ru

Abstract. The study examines the specifics of communicative teaching of the Russian Language to foreign students. Based on practical experience, aspects of the use of text in the methodology of teaching Russian as a foreign language are determined. Attention is paid to working with textual material, since it is in the process of textual activity that students' skills are formed not only to perceive texts, but also to produce their own. The authors of the study draw attention to the problem of selecting texts associated with the need to solve a whole range of problems: compliance with the requirements of the state standard for levels of proficiency in Russian as a foreign language, implementation of educational tasks, broadening the horizons of students, forming an understanding of the culture and history of the country of the language being studied, solving some problems sociocultural and linguistic-cultural adaptation, increasing motivation to learn the Russian Language, etc. The necessity of including information about the region and city in which a foreign student lives and studies in the educational material is substantiated. The study analyzes certain aspects of working with texts of various thematic orientations in classes on Russian as a foreign language and regional studies. The experience of developing teaching aids for foreign students studying Russian under the guidance of a teacher or independently is presented. An effective model of classroom and extracurricular work on the development of coherent speech with texts of various directions, intended for foreigners mastering the Russian Language in a volume from the elementary level to level B1, is described. Examples of pre-test and post-test tasks aimed at developing communication skills in areas relevant to foreign speakers are given.

Keywords: communication skills, working with text, pre-text tasks, post-text tasks, regional studies

Authors' contribution: undivided co-authorship.

Conflicts of interest. The authors declare no conflict of interest.

Article history: received 25.09.2024; approved after reviewing 20.11.2024; accepted 01.12.2024.

For citation: Iljina, S.A., Ivanova, I.S., & Levina, V.N. (2024). Effective models of classroom and extracurricular work with various texts in teaching Russian as a foreign language. *Russian Language: Research, Testing and Practice*, 10(4), 279–288. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-4-279-288>

References

- Asonova, G.A., Gutorova, D.G., & Kapshukova, T.V. (2020). Features of achieving key tasks when working with text for the development of communicative competence in Russian as a foreign language lesson. *World of Science. Pedagogy and Psychology*, 8(4), 28. (In Russ.). EDN: UCFUAU
- Chubarova, O.E. (2010). Emotionality as a category of educational text. *Bulletin of the Center for International Education of Moscow State University. Philology. Cultural Studies. Pedagogy. Methodology*, (1), 57–60. (In Russ.). EDN: LDHJQN
- Halida, S.E. (2021). Text as a source of formation of intercultural communication in RFL classes in Iran. *Scientific Notes of Zabaikalsky State University*, 16(5), 144–150. (In Russ.). <https://doi.org/10.21209/2658-7114-2021-16-5-144-150> EDN: DJLXVI
- Ivanova, I.S., & Il'ina, S.A. (2023). Folk tales in Russian as a foreign language lessons (based on the Russian folk tale “Geese-swans”). *Modern problems of philology. XI International Scientific and Practical Conference Proceeding* (pp. 125–131). Tambov: Interregional center for innovative technologies in education. (In Russ.). EDN: PAXCOS
- Kostyuk, N.A. (2021). Criteria for selecting texts for reading in Russian as a foreign language classes in the context of multiculturalism in modern education. *Values of the multicultural world and their reflection in educational and control materials on Russian as a foreign language and other foreign languages. International Scientific and Methodological Round Table Proceedings* (pp. 89–92). Saint Petersburg: Skifiya-print. (In Russ.). EDN: MCYHWW
- Min'yar-Beloruichev, R.K. (1996). *Methodological dictionary. Explanatory dictionary of terms of methods of teaching languages*. Stella. (In Russ.).
- Petrosyan, L.V. (2019). Criteria for the selection of texts and tasks for teaching reading in Russian as a foreign language class. *Russian Language at the crossroads of eras: traditions and innovations in Russian studies. IV International Scientific and Practical Conference Proceedings* (pp.95–100). Yerevan: Russian-Armenian (Slavic) University. (In Russ.). EDN: JDDZQD
- Trunova, A.R. (2018). Scientific and theoretical approaches to defining communication skills. *Young Scientist*, (30), 76–79. EDN: XUQWKT. (In Russ.).
- Yahibbaeva, L.M. (2008). Educational text as a special type of secondary text and a component of educational discourse. *Bulletin of the Bashkir University*, 13(4), 1029–1031. (In Russ.). EDN: JKPEAJ
- Yurchuk, N.V. (2023). Authenticity as a criterion for selecting educational texts on Russian as a foreign language (advanced stage of training). *Modern linguistics: from theory to practice. II Kazan International Linguistic Summit Proceedings*. Kazan: Kazan University Publ. (pp. 469–472). (In Russ.). EDN: WMYCJG
- Zajceva, O.A. (2023). Using authentic texts in Russian as a foreign language classes (using culinary recipes as an example). *Communicative Studies*, 10(3), 607–624. (In Russ.). [https://doi.org/10.24147/2413-6182.2023.10\(3\).607-624](https://doi.org/10.24147/2413-6182.2023.10(3).607-624) EDN: NDLNIE

About authors:

Svetlana A. Iljina — PhD, Associate Professor, Head of the Department of Russian Language and General Education Disciplines, Tambov State Technical University, 106 Sovetskaya St., bldg. 5, Tambov, 392000, Russian Federation, vaska24@yandex.ru
ORCID: 0000-0001-9277-7412 SPIN-code: 8271-9168

Irina S. Ivanova — PhD, Associate Professor, Senior Teacher of Additional Education, Department of Russian Language and General Education Disciplines, Tambov State Technical University, 106 Sovetskaya St., bldg. 5, Tambov, 392000, Russian Federation, iveeral@yandex.ru
ORCID: 0009-0000-6857-3321 SPIN-code: 5939-2830

Vera N. Levina — Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Russian Language Department No. 1, Institute of Russian Language, RUDN University, 6 Miklukho-Maklaya St, Moscow, 117198, Russian Federation. levina_vn@mail.ru
ORCID: 0000-0002-3732-6990 SPIN-code: 4387-0134 ResearcherID: W-2189-2019 ScopusID: 56642514400